



大会

Distr.: General  
14 January 2014  
Chinese  
Original: French

人权理事会  
任意拘留问题工作组

## 任意拘留问题工作组第六十七届会议(2013 年 8 月 26 日至 30 日) 通过的意见

### 第 13/2013 号(瑞士)

2012 年 2 月 28 日转交该国政府的来文

事关: Mohamed El Ghanam

缔约国 2012 年 4 月 30 日作了回复

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议延长了工作组的任期并明确了其任务。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长三年。工作组依据工作组的工作方法,将上述来文转交给了政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及针对缔约国而论,行使《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

GE.14-10314 (C) 180214 240214



\* 1 4 1 0 3 1 4 \*

请回收



(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所列公正审判权的国际准则，情节严重，造成了任意剥夺自由的情形(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况等原因的歧视，剥夺自由，构成旨在趋于或可导致无视人权平等的违反国际法行为(第五类)。

## 提交的材料

### 来文方提交的来文

3. 这是按下述条例提交任意拘留问题工作组的案件。
4. Mohamed El Ghanam, 埃及国民, 1957 年出生。离开埃及之前, 他是一位陆军军官, 任内务部法律研究部主任。
5. 2007 年曾向强迫或非自愿失踪问题工作组提出过 El Ghanam 先生的案件。2009 年, 强迫或非自愿失踪问题工作组, 根据瑞士政府提供的资料, 确定将 El Ghanam 先生视为一宗已了结的案件。
6. 2001 年 7 月 31 日, 瑞士政府鉴于他因拒绝编造诬陷前总统胡斯尼·穆巴拉克先生政权反对派的证据而遭到埃及的恐吓, 批准 El Ghanam 先生在瑞士境内避难。
7. 自 2002 年起, 瑞士联邦情报局(瑞情局)经常来找 El Ghanam 先生, 要他渗透入日内瓦的穆斯林族群。El Ghanam 先生拒绝与瑞士情报局合作, 随之, 瑞情局在 2004 年 10 月和 2005 年 1 月期间接连不断地向日内瓦警方报警。2005 年 2 月他也向日内瓦州议会提出了申诉。就以上这申诉未曾采取过任何行动。
8. 来文方描述了三次遭拘留的情况。第一次是 2005 年 2 月 16 日至 6 月 21 日, 因在街头威胁和打伤一人被拘留。来文方说, El Ghanam 先生遭到了起诉, 但不允许他向该案的调查人员提供证人。更有甚者, 日内瓦法庭为他指派的律师劝他撤销指控联邦情报局的上诉。2005 年 2 月 16 日, El Ghanam 先生被羁押在 Champ-Dollon 监狱。2005 年 6 月 21 日, 根据上诉庭下达的暂行释放令, 他获释出狱。
9. 第二次拘留期是 2005 年 11 月 10 日至 2006 年 5 月 1 日。据来文方称, 2005 年 10 月 6 日, 联邦警署一位官员致函主管 El Ghanam 先生案件的副检察官, 提醒她注意 El Ghanam 先生发表的评论可构成对瑞士国内外安全的威胁。据说, 该官员建议应将他送入院治疗。2005 年 11 月 10 日, 双方经上述交流之后, El Ghanam 先生被捕并被强制送入了日内瓦 Belle-Idée 精神病院。三个星期之后下达的一项命令, 将他转入 Champ-Dollon 监狱羁押, 并且丝毫没有可提出反驳争辩的机会。

10. 2006 年 4 月 28 日，起诉庭拒绝延长了对 El Ghanam 先生的预审拘留期。然而，由于联邦委员会对他下达了驱逐令，当天对他实施了行政羁押。根据 2006 年 5 月 1 日下达的裁决，州庇护问题上诉委员会最终决定撤销行政羁押令，El Ghanam 先生获得释放。

11. 第三个拘留期始于 2007 年 3 月 12 日。2007 年 1 月 30 日，检察官将该刑事案件发回起诉庭，起诉庭下令拘留 El Ghanam 先生，理由是他患有可扰乱国家安全的精神紊乱症。因此，2007 年 3 月 12 日，El Ghanam 先生因病患原因再次被收入 Champ-Dollon 羁押。

12. 来文方坚称，拘禁 El Ghanam 先生是根据病情报告作出的决定，然而，El Ghanam 先生本人却从未接受过任何病症检查，因为他始终拒绝接受任何精神病症的检查。2011 年 10 月 18 日和 2012 年 1 月 10 日举行过两次庭审，以评估 El Ghanam 先生的精神状态，然而他并未出庭。

13. El Ghanam 先生仍被羁押在 Champ-Dollon 监狱并在接受违背他本人意愿的治疗。据来文方称，他的健康状况日趋恶化。

14. 来文方辩称，之所以剥夺 El Ghanam 先生的自由，是因为他拒绝与联邦情报局合作。

15. 来文方还辩称，基于 El Ghanam 先生本人从未同意的精神状态评估，剥夺他的自由，系属违反公平和公正审理保障之举。因此，对他的羁押违反了瑞士作为缔约国所签署的《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 1 款，该款阐明“任何人不得加以任意逮捕、拘禁或放逐”。《公约》还阐明，“除非依照法律所确定的根据和程序，任何人不得被剥夺自由”。剥夺 El Ghanam 先生的自由还违反了《公约》第十四条第 1 款所列的保障，即：“在判定对任何人提出的任何刑事指控……时，人人有资格由一个依法设立的合格的、独立的和无偏倚的法庭进行公正的和公开的审讯”。

16. 来文方还阐明，El Ghanam 先生被羁押在监狱里，而不是为精神病患者开设的设施，系违反了《公约》第十条第 1 款，据此，“所有被剥夺自由的人应给予人道及尊重其固有的人格尊严的待遇”。

### 政府的回复

17. 2012 年 4 月 30 日，政府答复提醒地指出，政府重视一概不予歧视地保护和尊重人权，并引述了适用法律。然后，政府针对就上述三次拘禁期提出的指控给以回复。

18. 关于第一次拘禁期，政府坚称，2005 年 2 月 15 日，El Ghanam 先生因手持一柄利刃袭击他人而遭逮捕。2005 年 2 月 16 日，因威胁行为和企图谋杀行径，下达了拘留令，并适用了所有的程序保障措施。2005 年 6 月 21 日，起诉庭下达了一项暂行释放令。

19. 第二次拘留期可分为三个阶段。第一段是 2005 年 11 月 10 日至 30 日，应一位经心理疾病监督委员会授命的心理医生的要求，实施强制送入精神病院治疗，适用了所有法定的程序保障举措。第二个阶段是 2005 年 11 月 21 日，主管司法、治安和安全事务的州委员，Micheline Spoerri 针对 El Ghanam 先生提出了犯有欺辱、试图威胁或恐吓行为的指控；2005 年 11 月 25 日，调查法官要求进行心理检查，并于 2005 年 12 月 1 日下达了拘留令。他针对此拘留令向调查法官和起诉庭提出了上诉。2006 年 4 月 28 日，起诉庭下令释放了他。最后，即当天，一位刑事调查法官根据《外籍人居住法》，针对 El Ghanam 先生签发了逮捕证，实施了逮捕，以作为执行强行驱逐决定的举措。2006 年 5 月 1 日，外籍人登记署的上诉委员会撤销了签发的逮捕令，然而，此后由于上述刑事调查官员提出了抗诉，又维持了拘禁决定。

20. 至于第三次拘留期，2007 年 1 月 30 日，起诉庭基于他对 2005 年 2 月 15 日发生的事件不承担法律责任为由，下令撤销了 El Ghanam 先生的立案，然而，因他会对社会形成威胁，下令将他送入 Champ-Dollon 监狱羁押，该监狱设有由州立大学，并非归监狱当局所主管的医疗部门。上述拘禁令依据法定程序，定期予以延长。

21. 综述上述这些理由，政府认为，政府本身严格遵循了《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十四条规定；2006 年 8 月 6 日指派了一位监护人，以使 El Ghanam 先生能行使其权利，并于 2011 年 7 月 19 日恢复了对之的法律援助。政府还阐明，根据为此案指派的专家，“El Ghanam 先生患有多种病症状况，无法获得他本人的合作，而拘禁是防止他对别人造成危害的必要举措”。曾就 El Ghanam 先生再次下达检查命令，但是他拒不肯配合。

#### 来文方的进一步评论

22. 2012 年 5 月 2 日，来文方称，针对 El Ghanam 先生提出的指控，实为他采取的合法自卫行动。2005 年 3 月 14 日举行的庭审期间，他请求调查法官传唤四位证人出庭作证，虽遭到了拒绝了，然而他承认在此期间(2005 年 2 月 15 日至 3 月 14 日)适用了程序保障措施，而对他的拘禁可被视为合法之举。

23. 来文方还说，政府主管当局向司法机构施加了压力，亦如 2005 年 10 月 6 日民事情报局局长至调查官员的一封建议剥夺 El Ghanam 先生自由的信函所示；2005 年 10 月 25 日特别调查委员会的信函谎称，El Ghanam 先生刺伤了受害者的腹部，由此，对精神疾病监督委员会形成了影响。该监督委的报告构成了对之实行拘禁的依据；而 2005 年 12 月 7 日民事情报局局长至检察官的信函，表示他对释放遭刑事起诉的 El Ghanam 先生感到担心，提议下达移送出境的决定，由此决定，采取了对之的行政拘禁。

24. 来文方认为，上述所有这些信函均对法庭形成了影响，并采取了剥夺 El Ghanam 先生自由的措施。

25. 最后，来文方声称，虽然法庭自 2006 年 7 月起就获得了心理医生的报告，然而却没有采取任何行动保障和维护 El Ghanam 先生的权利，而他既无律师，也无监护人。直到 2007 年 1 月 23 日他才被传唤出庭，而且未曾接到过起诉庭关于拘禁决定的通知。

#### 讨论情况

26. 来文方从未提出过上述这些宣称，直至发表上述这些评论之前，从未提起过，甚至都未转达至瑞士政府，因此，瑞士政府无法就此作出回复。

27. 再回述一遍，转达政府的申诉系称：El Ghanam 先生仍关押在 Champ-Dollon 监狱，接受违背他本人意愿的治疗；他之所以被剥夺自由是因为他拒绝与联邦情报局合作；而且就拘禁以甚至 El Ghanam 先生本人所拒绝的心理评估为据而论，违反了他享有公平和公正审理的权利。

28. 政府的回复阐明，尽管 El Ghanam 先生拒绝配合治疗，然而，他的权利得到了尊重；对他的拘禁理由是犯有违反刑法的罪行和他的精神病症所致；就为他指派的律师可查阅其案卷，且律师本人可诉诸所有的法律补救措施，使之为被告多次争取到释放，以及不对被告提出起诉的裁决而论，政府系履行了《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十四条的每项条文。

29. 此外，来文方出示的记录载明 2012 年 1 月 10 日刑事判决庭的庭审情况，表明律师和监护人均出席到庭。记录阐明，El Ghanam 先生的律师提出了下述请求：“要求强制 El Ghanam 先生出庭；要求法庭也对拘禁是否合法作出裁决；阐明凭何条件可撤销，对他有条件解除的拘禁以及重新融合条件未获满足的现状；阐明鉴于并无实际疗效，病理治疗措施不对症的状况”。

#### 处理意见

30. 综述所有意向和目的，上述庭审记录的摘要，加上来文方本身陈述的事实，均确认了政府 2005 年 2 月 15 日和 3 月 14 日答复所述拘禁行为的合法性。

31. 因此，工作组根据其工作方法第 17 条(a)项，查明不存在任意拘禁的情况。

[2013 年 8 月 26 日通过]